

Texto de la Presentación de Comunicaciones en las Sesiones de Estudios regionales en Centro, Cuyo y NOA; III JAES– Presentación oral, 12 de Noviembre de 2021 a las 12h35 (GMT-3).

Adolfo Calvo Redondo

D1

Buenos días, me llamo Adolfo Calvo, soy farmacéutico etnobotánico y acabo de terminar un año de formación predoctoral en la Escuela de Altos Estudios de Ciencias Sociales de París para preparar un proyecto de tesis en antropología del medioambiente. Para mi formación, realicé en 2018 una encuesta etnobotánica en los andes jujeños aplicada a la salud. Esta presentación es un pequeño resumen de la misma, que he titulado: "Las plantas de origen europeo incorporadas a las prácticas de la medicina popular de la Puna de Jujuy (Argentina)".

D2

Jujuy es la provincia más septentrional de la Argentina y es una de sus regiones más biodiversas debido a su latitud subtropical y a su enorme gradiente altitudinal. En las Tierras Bajas encontramos biomas como el chaco y las yungas. A partir de los 2500 metros pasamos a las Tierras Altas, donde se incluyen los valles interandinos o prepuna, que suben hasta los 3500 metros. A esta altitud se extiende el altiplano andino, rodeado por las cordilleras altoandinas, con cumbres de más de 4000 metros. A este área geográfica se la conoce como "puna" y fue ésta mi área de estudio.

D3

Se trata de una región tropical xérica, de ombroclima seco, situada entre los pisos altitudinales supra- y orotropical.

D4

La Puna es de hecho una región fitogeográfica. Descrita primero por Ángel Cabrera en el siglo XX y revisada posteriormente por Gonzalo Navarro como Región Puneña Xerofítica. En Jujuy, este piso ecológico coincide más o menos con una parte del área cultural propia de los Andes Centrales, donde se hablan lenguas quechua y aimara. En el caso de Jujuy, el grupo étnico mayoritario son los Kollas (representados en puntos amarillos a la derecha). Si bien los Kollas no hablan estas lenguas, mantienen un vínculo cultural e histórico con el mundo andino.

D5

Mi estancia científica tuvo lugar en julio de 2018 y mi memoria fue validada en febrero de 2019. La realicé a raíz de mi formación en la Universidad de Lille de "Etnobotánica Aplicada" y en la UNED para el máster de Estudios Amerindios. Antes de ir a Argentina, tuve primero que negociar y redactar una convención de estudios entre las universidades de Lille y Jujuy. Hay que tener en cuenta que tanto para herborizar como para recopilar saberes técnicos, hay que cumplir con una regulación estricta (permisos, contratos bajo consentimiento previo e informado, etc.). En un sentido práctico, estas relaciones institucionales tuvieron una gran importancia para este proyecto de investigación.

Concretamente, mi estancia con los habitantes de la puna fue favorecida por el personal de la estación experimental de altura del INTA, cerca de la localidad de Abra Pampa. Mi encuesta contó con 18 informantes. Dos tercios fueron habitantes del departamento de Cochínoca y el resto de su periferia: Yavi, Rinconada y Humahuaca. Todos ellos se vinculan a la vida local de la comunidades, mediante la participación en fiestas y otros ritos locales vinculados a la "tierra": señaladas, marcadas del ganado, la fiesta de la Pachamama en Agosto, etc. Abra Pampa es la ciudad más importante de Cochínoca, se trata de un municipio de casi nueve mil habitantes donde encontramos los principales servicios como comercios, escuela, centro de salud, etc. En la Puna, la principal actividad económica es la ganadería extensiva de camélidos y el cultivo familiar de papas, maíz, quinoa, etc. El sector servicios y el comercio locales están también relacionados con esta actividad agropecuaria local y familiar. Además de ser una zona de tránsito transfronteriza con Bolivia, recibe influencia del mundo turístico que se ha venido construyendo en la vecina Quebrada de Humahuaca desde hace dos décadas.

D6

En este trabajo, herborizamos unas 35 plantas cerca de la estación experimental y en el huancar de Abra Pampa. También tomé muestras de 24 drogas vegetales durante las entrevistas semiabiertas. En total se mencionaron unos 230 simples, con 211 plantas, entre nativas y exóticas. 197 recibieron al menos un uso. Por supuesto no todas las especies fueron significativas desde un punto de vista cuantitativo, destacaron de hecho entre treinta y sesenta. A propósito, quería mencionar que empleé las recomendaciones de Hoffmann y Gallaher para el análisis cuantitativo. Elegí mi metodología teniendo en cuenta la brevedad de mi estancia: dos semanas efectivas de encuestas. Esta fue una elección epistemológica interesante para analizar su valor etnofarmacológico, aunque reduzca las plantas a su valor de uso. Los parámetros émic ligados a los nombres vernáculos fueron analizados paralelamente. Además, siempre que se citó algún elemento cualitativo ligado a las prácticas terapéuticas, este fue documentado. Me refiero, por ejemplo, a las diferentes combinaciones entre plantas o los rituales terapéuticos asociados.

D7

Cuando hablamos de "plantas de origen europeo" hacemos referencia a aquellas especies, cultivares en general, cuya procedencia corológica, agrológica o comercial esté relacionada con la colonización e inmigración europeas. Lo cierto es que en casi ningún momento los informadores dieron espontáneamente importancia a este doble sesgo de origen ecológico e histórico de las plantas, ni fueron encuestados para ello, sino que estos criterios son incorporados a los análisis de manera independiente a las entrevistas y responden a un interés académico de mis colegas etnobotánicos jujeños. De entre estas especies incorporadas al mundo andino, las más significativas de la encuesta fueron el ajo, la ruda, la manzanilla, la rosa, la cebolla o la borraja. En estos casos, el nombre vernáculo castellano y la especie botánica asociada coinciden en Jujuy y en la península. Cabe destacar que en Jujuy la manzanilla sólo se refiere a la *Matricaria chamomilla* cuando en España, manzanilla es un taxón bastante complejo. En cambio, encontramos en la Puna un complejo local con especies diferentes para "romero", con *Rosmarinus* y una asterácea nativa del género *Mutisia*, y para "ortiga", con *Urtica* y una loasácea nativa del género *Caiophora*. En el caso de la "salvia", no representó ninguna planta europea sino la nativa *Salvia cuspidata*.

D8

Seguendo el análisis cuantitativo de Da Silva, el ajo resultó ser la especie con mayor índice de significancia cultural. Además obtuvo un valor de uso promedio por participante de tres usos distintos, el más alto de la encuesta. También obtuvo, junto a la rosa, el mayor valor absoluto de usos diferentes, en concreto veinte. Si analizamos qué usos hacen consenso para el ajo, según el análisis ROP de Friedman tenemos estos cuatro: "comestible", "apotropaica", "vermífugo" y "malaire". "Comestible" es un uso fisiológico; y "vermífugo", un uso fácilmente traducible a la biomedicina, pero apotropaica y malaire hacen referencia respectivamente a un tratamiento y a una enfermedad locales.

D9

Estos últimos se relacionan ontológicamente con la agarradura, siendo ésta la enfermedad local más significativa según mi análisis de R.O.P. En los Andes, existe una dimensión telúrica del mundo gobernada por la Pachamama, es decir, la Madre Tierra y otros entes tutelares análogos. Pero también, lo telúrico forma parte de la definición de los humanos y de otros seres vivos o existentes en general. La Tierra puede dar vida, pero también puede agarrársela a una víctima por su lado telúrico y corromperlo, causándole enfermedades, con síntomas físicos y psíquicos, como dermatitis o un estado de confusión llamado "maradura". Algunos lugares, se "abren" especialmente a esta dimensión, como el huancar de Abra Pampa y tienen importancia terapéutica. Sin entrar en más detalles, otras enfermedades relacionadas con esta división ontológica entre lo telúrico y lo sano, fueron el susto, la sopladura, el malaire o la aikadura. Cabe destacar el estado de embarazo y el parto como momentos especiales. Por supuesto, los tratamientos no siempre siguen una noción orgánica traducible a la biomedicina, sino que existe una afinidad ontológica con esta cosmovisión. En este sentido, cabe destacar la identidad especial de las Koas. Son plantas sagradas por conectar ambos mundos a favor de la salud y de la fertilidad de colectivos humanos y sus especies domésticas, como los rebaños de llamas, los cultivos, etc. Suelen emplearse mediante sahumeros (véase en la imagen un porta-inciensos y en el fondo una koa-tola en su medio natural).

D11

Para terminar: algunas preguntas y conclusiones ¿qué efectos epistemológicos tuvo la colonización en los Andes? Uno: Ciertos nombres vernáculos castellanos tienden a aplicarse a flora nativa (ej. salvia, romero, ortiga, etc.) pero no a la inversa. Dos: Las drogas europeas, como *Allium sativum* o Rosa, devienen más versátiles al incorporar a los usos europeos los propios a una epistemología precolonial. Cabría preguntarse, si esta cosmovisión actual (véase la idea de « malaire », « agarradura », etc.) pudiera ser el resultado de un sincretismo entre un sustrato occidental premoderno subalterno (que hoy día llamaríamos « mágico » desde la modernidad) y un sustrato nativo de raíces precolombinas. Para responder a estas preguntas y para comprender la relación social y política entre saberes científicos y locales en la actualidad andina, consideramos que un estudio etnobotánico cualitativo aplicado a la salud sería muy interesante.

D12

Aquí lo dejo y quedo a su disposición. Muchas gracias.

Bibliografía:

Cabrera, A. L. (1994). Regiones Fitogeográficas Argentinas. En Enciclopedia Argentina de Agricultura y Jardinería (2.^a ed., Vol. 2, pp. 1-85). Acme.

Calvo Redondo, A. (2019). La Puna de la Provincia de Jujuy (Argentina): Estudio etnobotánico aplicado a la medicina tradicional andina y revisión geobotánica / Memoria de Informe y Máster: Las plantas medicinales europeas incorporadas en las prácticas de la medicina tradicional andina. [Presentado, 11-12-2018: Memoria del Diploma Universitario en Etnobotánica Aplicada (Université de Lille); Corregido, 22-02-2019: Informe de pasantía (INECOA); Convalidado, 10/09/2019: Memoria del Máster Estudios Amerindios (UNED), Université de Lille, Francia; Instituto de Ecorregiones Andinas (UNJu - CONICET), Jujuy, Argentina; Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED), España]. 22-02-2019.

Da Silva, V. A., Andrade, L. D. H. C., & De Albuquerque, U. P. (2006). Revising the Cultural Significance Index: The Case of the Fulni-ô in Northeastern Brazil. *Field Methods*, 18(1), 98-108.

Entrocassi, G. S., Hormigo, D. F., Gavilán, R. G., & Sánchez-Mata, D. (2014). Bioclimatic typology of Jujuy Province (Argentina). *Lazaroa*, 35, 7-18.

Friedman, J., Yaniv, Z., Dafni, A., & Palewitch, D. (1986). A preliminary classification of the healing potential of medicinal plants, based on a rational analysis of an ethnopharmacological field survey among Bedouins in the Negev Desert, Israel. *Journal of ethnopharmacology*, 16(2-3), 275-287.

Hoffman, B., & Gallaher, T. (2007). Importance indices in ethnobotany. *Ethnobotany Research and Applications*, 5, 201-218.

Rivas-Martínez, S., Navarro, G., Penas, A., & Costa, M. (2011). Biogeographic Map of South America. A preliminary survey. *International Journal of Geobotanical Research*, 1, 21-40.